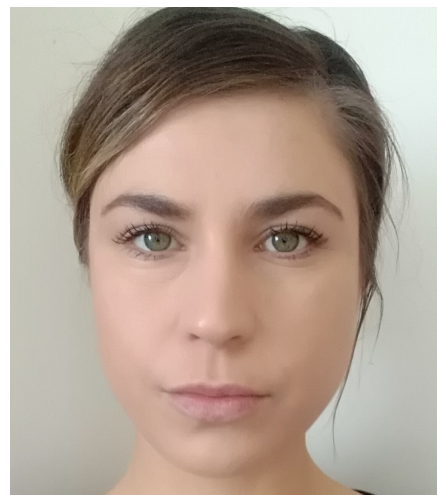


# Educational Resources in International Languages

## Operácia pravej slabinovej prietrže s použitím implantovanej sieťky Open Mesh Repair of Right Inguinal Hernia



*Translated from English to Slovak by:*

**Ms Lucia Mateffyova**  
MA (Translation Studies)  
University of Cardiff

**Informácie pre pacienta:**

Máte 65 rokov. Pociťujete bolesť v oblasti pravej slabiny, ktorá sa počas posledných dvoch dní zhoršila. Pamätáte si „prasknutie“, keď ste sa v práci pokúšali zdvihnúť niečo ťažké. Ste stavbár a nikdy ste neboli chorý alebo prijatý do nemocnice.

**Čo by vám mal lekár vysvetliť:****Vysvetlenie zákroku:**

Slabinová prietrž je spôsobená oslabením svalov brušnej steny. V mieste oslabenia môže dôjsť k vydutiu časti čreva alebo tuku pod kožu. Zárez bude urobený v mieste pravej slabiny, tesne nad ohybom slabiny. To umožní chirurgovi aby identifikoval, či sa jedná o prietrž, a aby operačne spevnil miesta, kvôli ktorým prietrž vznikla. Na spevnenie týchto miest bude implantovaná sieťka.

Táto operácia môže byť vykonaná v lokálnej, spinálnej alebo celkovej anestézii a je často súčasťou jednodňovej chirurgie.

**S týmto zákrokom sú spojené určité riziká.****Všeobecné riziká zahŕňajú:**

- Bolesť.
- Krvácanie.
- Infekcia.
- Hlboká venózna trombóza (HVT).
- Pľúcna embólia (PE).
- Riziká celkovej anestézie.

**Špecifické riziká sú nasledovné:**

- Rekurentná prietrž (< 1,4 %).
- Poranenie nervu.
- Chronická bolesť alebo znecitlivenie (< 5 %).
- Poranenie semenníkov a akútna orchitída (infekcia semenníkov) a/alebo atrofia (zmenšenie) (3-5%).
- Poranenie príslušných orgánov alebo čriev.

**Máte akékoľvek ďalšie otázky?**

**Pacient:** Budem potrebovať transfúziu krvi?

**Lekár:** Riziko potreby transfúzie krvi je veľmi malé. Pri tejto operácii by ste nemali potrebovať transfúziu krvi.

**Pacient:** Ako dlho potrvá, kým sa zotavím po anestézii?

**Lekár:** Väčšina účinkov anestézie vymizne po niekoľkých hodinách. Avšak, zhoršená koncentrácia a pamäť sú počas prvých dní bežné. Preto je dôležité, aby ste minimálne počas 24 hodín po anestézii nerobili žiadne dôležité rozhodnutia, nepodpisovali právne dokumenty a neobsluhovali stroje alebo zariadenia.

**Pacient:** Môžem po operácii normálne jesť a piť?

**Lekár:** Áno, môžete sa vrátiť k pôvodnému stravovaciemu režimu hneď, ako na to budete pripravený.

**Pacient:** Kedy môžem začať šoférovať?

**Lekár:** Odporúča sa nešoférovať minimálne počas doby siedmich až desiatich dní. Predtým, než začnete znovu šoférovať, mali by ste sa uistiť, že ste schopný vozidlo núdzovo zastaviť. Šoférovanie v zlom zdravotnom stave by mohlo zrušiť platnosť vášho poistenia.

**Pacient:** Kedy sa môžem vrátiť do práce?

**Lekár:** Môžete sa vrátiť do práce hneď, ako sa budete cítiť dostatočne dobre. To bude závisieť od toho, ako sa cítite, a aký druh práce vykonávate.

**Pacient:** Ako sa mám starať o rany po operácii?

**Lekár:** Z nemocnice budete prepustený s obvázmi, ale do piatich dní po operácii ich s veľkou pravdepodobnosťou už nebudete potrebovať. Na začiatok sa odporúča, aby ste sa len sprchovali. Operačné rany sú bežne zašívajú vstrebateľnými stehmi, ktoré nebude potrebné odstraňovať. Operačné rany budú zrejmé začervenané a bolestivé jeden až dva týždne. Rovnako bežné sú modriny a opuch.

**Lekár:** Máte akékoľvek ďalšie otázky o operácii?

**Pacient:** Nie.

**Lekár:** Súhlasíte, aby sme pristúpili k operácii? Ak áno, mohli by ste prosím podpísať nasledovný formulár?

Ďakujem veľmi pekne.



# DOCTORS ACADEMY

BETTER EDUCATION. BETTER HEALTH.

Doctors Academy is a UK-based International Non-Profit Organisation comprising of doctors, dentists and scientists that undertakes a diverse range of educational activities globally. The aim of the Academy is to disseminate information and exchange medical knowledge between professionals from diverse backgrounds working in a variety of healthcare settings. This is achieved by the provision of a number of attendance courses, publishing house, online resources and international events/ competitions.

## Courses (a selection):

### Undergraduate:

- Final Year Medicine and Surgical Revision Courses
- Training the Clinical Anatomy Trainer
- Clinical Anatomy as Applied to Trauma and Emergency Medicine
- Surgical Anatomy of Important Operative Procedures
- Future Surgeons: Key Skills (RCSEd delivered)
- Structured Introduction to Surgical Skills

### Postgraduate:

- MRCS Part A
- MRCEM Part A
- MRCS Part B OSCE
- DOHNS: Intensive Revision & OSCE
- Intercollegiate Basic Surgical Skills (RCSEd delivered)
- MRCP PACES Part 2
- FRCS (General Surgery) Exit Exam
- Cadaveric Ultrasound-Guided Musculoskeletal Intervention Course
- Ultrasound-Assisted Botulinum Toxin Injection for Neuromuscular Disorders
- Live Advanced Laparoscopic Colorectal Course



## Forthcoming key events:

- **International Medical Summer School**  
*Manchester, 6<sup>th</sup> to 10<sup>th</sup> August 2018*
- **International Academic and Research Conference**  
*Manchester, 11<sup>th</sup> August 2018*
- **World University Anatomy Challenge**  
*Manchester, 9<sup>th</sup> and 10<sup>th</sup> August 2018*

## Publications



[publications.doctorsacademy.org](http://publications.doctorsacademy.org)

## World Journal of Medical Education & Research



Peer-reviewed academic journal  
with ISSN.

- No fee to view, read and download articles
- No subscription charges
- No submission fees
- No manuscript processing fee
- No publishing fee
- No cost to read, write or publish!

[wjmer.co.uk](http://wjmer.co.uk)

## Online Revision Resources

DoctorExams consists of 1000s of questions with detailed explanations in MCQ, EMQ, SBA and SAQ formats. Questions are written by the Doctors Academy group of experienced clinicians and clinical academics, with mock exams and feedback on performance included to aid a candidate's focused revision of topics. Based on past exams, these questions are carefully crafted to suit the requirements of undergraduate students & postgraduate trainees undertaking relevant speciality exams.

### Resources for:

- Medical Students
- Dental Students
- International Entrance Exams
- MRCS Exams
- General Surgery Exams
- Plastic Surgery Exams
- DOHNS Exams

[www.doctorexams.co.uk](http://www.doctorexams.co.uk)

# [www.doctorsacademy.org](http://www.doctorsacademy.org)